

*Sistemas Fonológicos  
de  
Idiomas Colombianos*

*Tomo II*

**Ministerio de Gobierno**  
**Dirección General de Integración y  
Desarrollo de la Comunidad**  
**División Operativa de Asuntos Indígenas**  
**Instituto Lingüístico de Verano**  
**República de Colombia**

Ee propriedad● Partide 678, Libro 2º, Tomo 14  
1.973  
Instituto Lingüístico de Verano  
Ministerio de Gobierno - República de Colombia

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida  
total o parcialmente sin autorización escrita del propietario.

Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos, Tomo II  
Editorial Townsend  
Lomalinda, Meta, República da Colombia  
DCCCLL 1.973

# *Símbolos Fonológicos*

1. Modificaciones a los Símbolos Consonánticos
2. Modificaciones a los Símbolos Vocoides
3. Indicación Fonológica de los Rasgos Suprasegmentales
4. Símbolos Misceláneos

## 1. Modificaciones a los Símbolos Consonánticos

C <sup>h</sup>	consonante aspirada
C <sup>y</sup>	consonante palatalizada
C <sup>Y</sup>	consonante con palatalización sorda
C <sup>w</sup>	consonante labializada
N <sub>C</sub>	consonante prenasalizada
t <sup>C</sup> , d <sup>C</sup>	intensión oclusiva de consonante
C <sup>*</sup>	consonante con soltura sonora
C <sup>?</sup>	consonante con soltura sorda
C <sup>~</sup>	consonante anteriorizada
C <sup>̄</sup>	consonante retroflejada
C <sup>̄</sup>	consonante nasalizada
C	(mayúscula) conoide sonoro que se vuelve sordo

## 2. Modificaciones a los Símbolos Vocoides

V <sup>ˇ</sup>	ligero descenso
V <sup>˙</sup>	longitud vocálica
V, Ñ	vocoide nasalizada
᷇	laringalización

## 2 Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos

- v<sup>h</sup> aspiración vocálica  
v (mayúscula) vocoide sordo

### 3. Indicaciones Fonológicas de los Rasgos Suprasegmentales

Acento: ['] (['] en guambiano, ica, catío y piratapuyo)

/ / ( / / en catío y guambiano)

Tono: / / ['] alto  
[ - ] medio  
[ ` ] bajo

### 4. Símbolos Misceláneos

- [ ] material fonético  
/ / material fonémico  
{ } material morfémico  
~ variación  
> indica 'se vuelve'  
/\ crescendo (aumento gradual de intensidad)  
/\ decrescendo (descenso gradual de intensidad)  
-CV la sílaba es sufijo  
CV- la sílaba es prefijo  
C consonante en modelo de sílaba  
V vocal en modelo de sílaba  
S sílaba  
CV.CV separación de sílabas  
+ tagmema obligatorio (catío, carapana); indica 'más' (páez)  
± tagmema opcional (catío, carapana)

=	consta de, se manifiesta así
//	pausa
#	no ocurre
~	ligación (V?)
sd.	sorda
sn.	sonora

Ejemplo. Palabra = + Sfl. <sub>1</sub> + Sfl. <sub>2</sub> ± Sfl. <sub>1/2</sub> ... ± Sfl. <sub>1/2</sub>

La palabra consiste de la Sflaba 1 obligatoria,

la Sflaba 2 obligatoria, la Sflaba 1 o 2 opcional, ...

la Sflaba 1 o 2 opcional.



# 5

## *Fonemas del Cuiba*

Isabel Kerr y Marie Berg

1. Introducción
2. Cuadro fonológico
3. Consonantes
4. Vocales
5. Acento
6. Nasalización
7. Distribución
8. Observaciones de características fonéticas especiales.
9. Alternación morfológica
10. Ortografía

1. Introducción. Cuiba es el término regional dado a varios grupos de indígenas de los que cazan y cogen trutas silvestres, que viven en los llanos orientales de Colombia. El idioma cuiba descrito en este artículo se habla por el río Meta y sus tributarios. Pertenece a la familia lingüística Guahiba que incluye también guahibo, chiricoa, guayabero y macaguane. Los "Cuiba" del río Tomo y los Amordúa hablan dialectos de guahibo y no el cuiba.

## 98 Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos

La investigación para este trabajo se hizo entre los años de 1.965 a 1.970. Los principales informantes fueron Waro-Forero, Wasimo-Pedro, Sepia-Posita, y Tabshi-Colins. Todos ellos pertenecen a un grupo familiar extenso que se denomina a sí mismo el Pimenepiwi (la gente del río Gran Meta). Este grupo de unos 400 tiene una aldea semi-permanente en la desembocadura del río Mochuelo. Viajan en grupos más pequeños sobre los ríos Meta y Casanare. Otros grupos cuibas estrechamente relacionados son el Aitowapiwi (la gente del río Ariporo), Waipiwi (la gente del río Huachadfa), Yarawatxi (la gente del río Capanaparo), Mayáraxi (la gente del río Arauca) y Siripuxi (la gente del río Agua Clara).

### 2. Cuadro fonológico.

<u>Consonantes</u>				
	Bilabial	Alveolar	Palatal	Velar
Oclusivas sordas sin aspiración	p	t		k
Oclusivas sordas aspiradas	ph	th		kh
Oclusivas sonoras	b	d		
Nasales	m	n		
Fricativas		a		h
Africadas		ta	tš	
Semivocales	w		y	

<u>Vocales</u>			
	Anterior	Central	Posterior
Alta	i	í	u
Baja	e	a	o
<u>Suprasegmental</u>			
/ ' / Acento			

3. Consonantes. Hav veintidós fonemas segmentales: dieciséis consonantes y seis vocales.

### 3.1 Variantes.

Las oclusivas sordas son:

- /p/ [p] oclusiva bilabial sorda, como en [panépa] /panépa/ 'él se escapa', [hópa] /hópa/ 'no', [pupúna] /pupúna/ 'vuela';
- /t/ [t] oclusiva dento-alveolar sorda, como en [táne] /táne/ 'él ve', [totódi] /totódi/ 'una mariposa';
- /k/ [k] oclusiva velar sorda, como en [káta] /káta/ 'él da', [ákane] /ákane/ 'una golondrina de mar', [pékobe] /pékobe/ 'la mano (de él)';
- /ph/ [ph] oclusiva bilabial sorda aspirada, fluctúa libremente con [p] fricativa bilabial sorda, como en [phápana] /phápana/ 'liviano', [phiphína] ~[phiphína] /phiphína/ 'cansado', [ópho] ~ [ópho] /ópho/ 'un comején';
- /th/ [th] oclusiva dento-alveolar sorda aspirada, como en [thába] /thába/ 'él corta', [thibidi] /thibidi/ 'pavo silvestre', [óthopa] /óthopa/ 'caen';
- /kh/ [kh] oclusiva velar sorda aspirada, fluctúa libremente con [x] en posición inicial, como en

## 82 Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos

[xáne] ~ [kháne] /kháne/ 'él come', [khiꝝfka] ~ [xíxfka] /khíkhíka/ 'él inyecta', [x] fricativa velar, ocurre en cualquier otra parte, como en [pákha] /pákha/ 'el padre (de él)'.

Las oclusivas sonoras son:

- /b/ [b] oclusiva bilabial sonora, fluctúa libremente con [b̥] oclusiva bilabial sonora implosiva con aire pulmonar ingresivo en posición inicial de grupo<sup>1</sup> y en sílabas acentuadas, como en [b̥o] [bo] /bo/ 'cosa', [haib̥ó] ~ [haibó] /haibó/ 'eso es así!', [b̥iŋ] ~ [biŋ] /biŋ/ 'un roedor';
- /d/ [d] oclusiva dento-alveolar sonora, ocurre inicialmente en el grupo y en posición media después de [n], [l] vibrante lateral alveolar sonora, fluctúa libremente con [ɾ] entre [a] y [a] en algunos hablantes, [ɾ̥] vibrante alveolar sonora ocurre en cualquier otra parte. [dómae] /dómae/ ' fiebre', [neñomáebla] /nedomáeba/ 'tengo fiebre', [phalápa] ~ [phařápə] /phadápa/ 'ella frita', [héđa] /héda/ 'canoa', [tsapéindu] /tsapéindu/ 'una tortuga'.

Las nasales son:

- /m/ [m] nasal bilabial sonora, como en [méňa] /meña/ 'agua', [éma] /éma/ 'lluvia', [tómařa] /tómada/ 'pueblo';
- /n/ [ň] nasal alveopalatal sonora, precede [y], [ŋ] nasal velar sonora, precede [k] y sigue a [q] y [a], [ň] nasal alveolar sonora, ocurre en cualquier otra parte. [pójňuya] /póinya/ 'él camina sllí', [hóňko] /hónko/ 'un pato', [sétan] /sétan/ 'cocino', [{ňkane}] /ínkane/ 'muéstreme', [pébiŋ] /pébin/ 'un hombre', [méntha] /méntha/ 'en el río', [nowáne] /nowáne/ 'él lava'.

<sup>1</sup>El grupo es el nivel gramatical entre la raíz y la cláusula.

Las semivocales son:

/w/ [w] semivocal no-silábica labial sonora, como en  
 [báwa] /báwa/ 'mandoca dulce', [hfwí] /hfwí/ 'gente', [méřawí] /médawi/ 'noche', [wákářa] /wákada/ 'pollo';

/y/ [y] semivocal no-silábica palatal sonora, como en  
 [yóří] /yódi/ 'una rata', [káyawá] /káyawa/ 'un pájaro', [kulyéne] /kuiyéne/ 'flecha'.

Las fricativas son:

/s/ [š] fricativa alveopalatal sorda acanalada, ocurre después de [i] y [b]. En algunos hablantes fluctúa libremente con [s] entre [i] e [i].  
 [s] fricativa alveolar sorda acanalada ocurre en cualquier otra parte. [tš] fricativa alveolar sorda acanalada con un ligero inicio oclusivo alveolar, fluctúa libremente con [s] en posición inicial de expresión en algunos hablantes. [wfši] ~ [wfsi] /wfši/ 'bueno', [isóto] /isóto/ 'fuego', [áiša] /áiša/ 'crudo', [tábši] /tábsi/ 'nombre de varón', [susúna] ~ [\*susúna] /susúna/ 'húmedo'.

/h/ [h] fricativa glótica sorda, como en [hářa] /háda/ 'una tortuga', [ahſbi] /ahſbl/ 'no hay nada', [hehépá] /hehépa/ 'él dá'.

Las africadas son:

/ts/ [ts] africada alveolar sorda acanalada, como en [átsa] /átsa/ 'el calor del sol', [hétsa] /hétsa/ 'maíz', [dowátsi] /dowátsi/ 'espíritu', [hábtsa] /hábtsa/ 'un cerdo salvaje'.

/tš/ [dž] africada alveopalatal sonora acanalada fluctúa con [tš] en posición inicial y medial después de [i] y [u]. [tš] africada alveopalatal sorda acanalada, ocurre en cualquier otra parte.  
 [tša] /tša/ 'ahuyentar', [džénato] ~ [tšénato] /tšénato/ 'un halcón', [džówa] ~ [tšówa] /tšówa/ 'un nombre de varón', [fdžan] ~ [ftšan] /ftšan/ 'otro macho', [mútša] ~ [múdža] /mútša/ 'pájaro silvestre', [pámtšo] /pámtšo/ 'su hermana (de él)', [ponáeintši] /ponáeintši/ 'caminaremos', [wábtšan] ~ [wábdžan] /wábtšan/ 'hombre rico'.

3.2 Contraatea. Los fonemas conaonánticos están en contraatea en ambientes análogos en los siguientes ejemplos:

p/b/w	/hópa/	'no'
	/hóba/	'ladrar'
	/hówa/	'disminuir'
d/t	/tómada/	'una aldea'
	/dómae/	' fiebre'
	/páta/	'llegan'
	/háda/	'una tortuga (terecay)'
d/y	/káyawa/	'anhinga (un pájaro)'
	/háda/	'una tortuga (terecay)'
	/yúnu/	'brujería'
	/dúwei/	'animal'
	/yódei/	'sombrero'
	/dópa/	'yopo (una droga)'
m/w	/tómada/	'una aldea'
	/pówa/	'ella'
	/métha/	'quizá'
	/wéta/	'él terminó'
t/ts	/séta/	'ella cocina'
	/hétsa/	'maíz'
	/táne/	'él ve'
	/tsáne/	'futuro negativo y estático'
t/th	/tába/	'aar'
	/thába/	'cortar'
	/túba/	'inhalar'
	/thuthúbi/	'una carcoma'
ts/s/tš	/áéta/	'ella cocina'
	/tšékhabo/	'un pájaro'
	/taéheto/	'martín pescador'
	/sóko/	'una correa de pelo'
	/tsóko/	'la oropéndola (un pájaro)'
	/tšóhonae/	'una variedad de árbol'
	/kasáwa/	'topocho'
	/katsána/	'reparar una canoa'
	/tábsi/	'un nombre de varón'
	/hábisa/	'un cerdo salvaje'
	/wábtšan/	'hombre rico'
k/kh/h	/héita/	'cazar'

	/khéika/	'delicioso'
	/kékede/	'un buharro'
	/húnuya/	'él tiene miedo'
	/kúnuwa/	'él tiene miedo de algo'
	/khúwa/	'crece'
w/ph	/pháphana/	'liviano'
	/wádapa/	'viajar'
	/ópho/	'un comején'
	/pówa/	'ella'
	/phiphína/	'él está cansado'
	/híwi/	'gente'
ph/p	/apháetabi/	'él es perezoso'
	/apáena/	'él beberá'
	/pitšína/	'él tomará'
	/phiphína/	'él está cansado'
m/n	/éma/	'lluvia'
	/éna/	'su madre (de usted)'
m/b	/méda/	'agua'
	/bédeka/	'río abajo'
	/éba/	'secar'
	/éma/	'lluvia'

4. Vocales. Hay seis fonemas vocálicos. Estos incluyen dos series, alta y baja, en los puntos de articulación anterior, central y posterior. Todos son sonoros.

#### 4.1 Variantes.

- /i/ [i] vocal no redondeada anterior cerrada alta sonora, como en [ímo]/ímo/ 'un puente', [híwi]/híwi/ 'gente', [išóto]/isót/o/ 'fuego';
- /í/ [í] vocal no redondeada central abierta alta sonora, como en [íba]/íba/ 'plantar', [xíxfka]/khikhíka/ 'inyectar'.
- /u/ [u] vocal redondeada posterior cerrada alta sonora, como en [búu]~[bu]/bu/ 'hamaca', [úku]/úku/ 'una cigüeña'.
- /e/ [e] vocal no redondeada anterior media cerrada sonora, ocurre en posición final de la raíz.
- [é] vocal no redondeada anterior media abierta

onora, ocurre en cualquier otra parte y tiende a [i] antes de [y], como en [wéta] /wéta/ 'listo', [wéiyá] /wéya/ 'norte', [ékaře] /ékade/ 'sentarse';

/a/ [ē] vocal no redondeada posterior media cerrada sonora, ocurre como la vocal final de una raíz en un grupo de cuatro o cinco sílabas cuando ocurre el sufijo {-tsi} y el acento está en la primera sílaba de la raíz, como en [ápatétsi] /ápatatsi/ 'damos comida a otro', [naxátatétsi] /nakhátatatsi/ 'nos vestimos', [háyatábëtsi] /háyatatabatsi/ 'el le tocó, tocamos'; [ʌ] vocal no redondeada central media abierta sonora, ocurre después de la sílaba acentuada de la raíz, con excepción del ambiente descrito arriba. [ē] fluctua con [ʌ] en los ejemplos siguientes: [mátkäbí] ~ [mátkabí] ~ [matakébí] ~ [matakábí] /mátkabí/ 'el día'. [káentakabi] ~ [káentakébí] /káentakabi/ 'un día'. [áthapinæ] ~ [athëpinæ] /áthapinae/ 'el avión', [áthabeitšʌ] ~ [athëbëitšʌ] ~ [athabéitšʌ] /athabéitsa/ 'arriba'. [a] vocal no redondeada central abierta baja sonora, ocurre en cualquier otra parte, como en [báwʌ] /báwa/ 'mandioca dulce', [akatářo] /akatádo/ 'una gaviota', [wákʌřʌ] /wákada/ 'pollo'.

/o/ [o] vocal redondeada posterior media cerrada sonora, como en [ópo] ~ [óphol] /ópho/ 'un comején', [pekotsóřo] /pekotsódo/ 'su estómago (de él)', [bótʌ] /bóta/ 'él ahorra'.

**4. 2 Contrastes.** Las vocales orales contrastan en ambientes análogos como se indica en los ejemplos siguientes:

i/e	/tséto/	'pajarito'
	/tséheto/	'martín pescador'
	/fmo/	'puente'
	/éma/	'lluvia'
i/t	/přbi/	'hormiga cortadora de hojas'
	/pfta/	'él toma'
	/náibí/	'un pato'
	/ahřbi/	'no hay ninguno'

/u	/túbu/	'armadillo'
	/tíbi/	'un pájaro'
	/bu/	'hamaca'
	/bí/	'exclamación'
u/o	/bo/	'casa'
	/bu/	'hamaca'
	/póna/	'él camina'
	/pupúna/	'vuelan'
o/a	/hópa/	'negativo'
	/hápa/	'malaria'
	/fba/	'él planta'
	/fbo/	'roca'

5. Acento. El acento es fonológico como se ve en los siguientes ejemplos:

{pexéjnyawā}	/pekhéinyawa/	'una mujer bonita'
{pexejnyáwā}	/pekheinyáwa/	'una cosa bonita'
{piyawā} ~ {piówa}	/piówa/	'su esposa'
{piyáwā} ~ {piáwa}	/piáwa/	'su cosa (de él)'

El acento primario generalmente se presenta en la penúltima sílaba de la raíz y del grupo pero puede ocurrir en cualquier sílaba. En las sílabas acentuadas se presenta tono alto y alargamiento. En secuencias de dos o tres vocales el acento frecuentemente se presenta en la primera vocal. Sin embargo, si la primera vocal es /u/ el acento usualmente se presenta en la segunda vocal. También en una secuencia de dos vocales semejantes, el acento siempre ocurre en la segunda vocal, excepto en habla muy rápida cuando ocurre en la primera.

/náeto/	'un árbol'
/kuéito/	'una rana'
/totódi/	'una mariposa'
/wákada/	'un pollo'
/kuá/	'él cava'
/paápan/	'tomamos'
/peéto/	'su espina'

6. Nasalización. La nasalización de vocales no es fonémica.

## 98 Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos

Ocurre entre dos nasales, antes de una nasal que esté seguida de otra consonante, y antes de nasal en posición final de grupo:

- [mén̪e] /mén̪e/ 'río'
- [ínt̪a] /ínt̪a/ 'por mí'
- [úñkuá] ~ [ýnkuá] /úñkuá/ 'enderezarse'
- [hón̪ko] /hón̪ko/ 'un pato'
- [kóm̪pa] /kóm̪pa/ 'solo'.
- [náum̪to] ~ [náyunto] ~ [nám̪to] /náum̪to/ 'senda'
- [bíñ̪n] ~ [býñ̪n] /bíñ̪n/ 'agutí'
- [sét̪an] /sét̪an/ 'cocino'
- [péñ̪un] /péñ̪un/ 'un anciano'
- [akosím̪] /akosím̪/ 'un nombre de varón'

### 7. Distribución.

7.1 Modelos de sílabas. La sílaba se define como unidad de colocación de acento potencial. Puede consistir en una vocal, una vocal más consonante, una consonante más una vocal, o una consonante más una vocal más una consonante:

C<sub>1</sub>V como en

- [bu] /bu/ 'hamaca'
- [hé.tsá] /hétsa/ 'maíz'

V como en

- [ú.ku] /úku/ 'una cigüeña'
- [á.pa] /ápa/ 'el bebé'

C<sub>1</sub>V.V como en

- [ná.e] /náe/ 'árbol'

VC<sub>2</sub> como en

- [ínt̪a] /ínt̪a/ 'por mí'
- [óm̪.pin] /ómpin/ 'entero'

C<sub>1</sub>VC<sub>3</sub> como en

- [bíñ̪n] ~ [býñ̪n] /bíñ̪n/ 'agutí'

### 7.2 Consonantes solas.

/ph/, /th/, /kh/, /ts/, /tš/ son consonantes solas. Ocurren en el espacio de C<sub>1</sub> de las sílabas C<sub>1</sub>V y C<sub>1</sub>VC<sub>3</sub>.

/phiphína/	'él está cansado'
/ópho/	'un comején'
/nakophínta/	'olvidar'
/thába/	'cortar'
/t̪hibífd̪/	'un pavo silvestre'
/thamthámei/	'espuma'
/kháne/	'él come'
/pákha/	'su padre (de él)'
/átsa/	'el calor del sol'
/tsáne/	'futuro negativo y estático'
/tsúnkuae/	'en pie'
/it̪ít̪ípa/	'él le gusta'
/t̪óhonae/	'un árbol'
/wábt̪san/	'hombre rico'

C<sub>1</sub> ocurre en las sílabas C<sub>1</sub>V y C<sub>1</sub>VC<sub>4</sub>.

Cualquier consonante puede presentarse en esta posición excepto /w/ antes de /u/ que no aparece en los datos hasta ahora.

C<sub>2</sub> ocurre en la sílaba VC<sub>2</sub>. Las nasales /m/ y /n/ llenan este espacio.

C<sub>3</sub> ocurre en la sílaba C<sub>1</sub>VC<sub>3</sub>. Las nasales /m/ y /n/ y la bilabial oclusiva /b/ llenan este espacio.

### 7. 3 Vocales solas.

V ocurre en las sílabas V.C<sub>1</sub>V y C<sub>1</sub>VC<sub>3</sub>.

Cualquier vocal puede ocurrir en esta posición (excepto la combinación silábica en lista bajo C<sub>1</sub>).

V ocurre en la VC<sub>2</sub> en las siguientes combinaciones: an, am, en, em, in, im, on, om, un, um, ín y ím.

7. 4 Grupos de dos vocales. Todas las vocales de apoyo funcionan como dos vocales. Los grupos vocálicos ocurren en las siguientes combinaciones:

## 100 Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos

En posición inicial de grupo:

ai	/aitowapíwi/	'gente del río Ariporo'
ae	/áena/	'inmaduro'
au	/áuda/	'él está avergonzado'
oi	/óibo/	'flauta de carrizo'

En posición media de grupo:

aa	/paápame/	'ustedes beben'
ae	/káewa/	'una cosa'
ai	/máita/	'ellos duermen'
ao	/taopína/	'mi barba'
au	/báudi/	'pez (Phoxinus aphyia)'
ai	/sisibáito/	'colibrí'
ea	/peakhúto/	'su hoja'
ee	/peéto/	'su espina'
ei	/héita/	'él caza'
eo	/peopína/	'su barba'
eu	/peuthón/to/	'espuma'
éi	/néíthi/	'tigre'
oa	/kóa/	'palma'
oi	/hóibo/	'viento'
ou	/bóuto/	'ranchito'
ua	/yakuáne/	'tejer'
ue	/khuéta/	'aclurar'
ui	/khuípa/	'un bejuco'

En posición final de grupo:

ae	/náe/	'árbol'
ee	/peé/	'su espina'
ei	/héi/	'respuesta'
oi	/khíyoí/	'afilado'
ou	/kóu/	'rastro'
ua	/kuá/	'él cava'
ue	/ákue/	'abuela'
ui	/pékhui/	'niños'

Todas las vocales pueden ocurrir juntas en grupos de dos vocales excepto que

/í/ nunca ocurre como primera vocal de un grupo.

/u/ nunca ocurre antes de /o/, /u/, /i/.  
 /o/ nunca ocurre antes de /e/, /i/, /o/.

**7.5 Grupos de tres vocales.** Los grupos de tres vocales están limitados a /u/ como la primera vocal con /kh/ y /k/ precediendo el grupo /uae/ y /k/ antes del grupo /uei/.

/uae/	/tsúdukuae/	'colgado'
	/méyokhuae/	'ayer'
/uei/	/kuéito/	'una rana'
	/hikuéibí/	'boa'

**7.6 Grupo de cuatro vocales.** El grupo de cuatro vocales está limitado a /uae/ después de /k/.

/uae/	/peúnkuaein/	'él que está en pie'
	/aitšúdukuaein/	'yo no estaba'

**7.7 Grupos consonánticos.** Los grupos consonánticos ocurren en posición medial a través de límites de sílaba. En algunos hablantes la nasal varía en el mismo punto de articulación como oclusión siguiente las series CVC, CV, o VC.CV como en:

[náumto] ~ [náunto]	/náunto/	'senda'
[ʃnbóto] ~ [ʒmbóto]	/inbóto/	'un bejuco'

## 8. Características fonéticas especiales.

**8.1 Laringalización.** En el dialecto masiguaré hay laringalización en todas las vocales que le da un efecto de tartamudeo.

8. 2 Cambios opcionales de pronunciación. Hay cambios opcionales de pronunciación en algunas raíces, como en:

- [asíyʌ] ~ [atíyʌ] /asíya/ 'arriba (por encima)'
- [putṣúnʌ] ~ [putúnʌ] /putṣúna/ 'inflamado, hinchado'
- [kʃyʌtʌ] ~ [kʃɛtʌ] /kʃeta/ 'lavar'
- [hʃyʌpʌ] ~ [hʃopʌ] /hʃopa/ 'delgado'
- [pʃyʌwʌ] ~ [pʃowʌ] /pʃowa/ 'su esposa'
- [pékobe] ~ [pɛkóbe] /pékobe/ 'su mano'
- [mátlakébi] ~ [mátlakabi] ~ [matakébi] ~ [matakabi]  
/mátlakabi/ 'el día'

9. Alternación morfológica<sup>2</sup>.

<sup>2</sup>Para mayor descripción véase 1<sup>a</sup> Gramática Cuiba, junio 1.970, Kerr/Berg.

10. Ortografía.

Fonemas	Signo ortográfico correspondiente al español	Signo ortográfico diferente del español o adicional	Observaciones
<u>Vocales</u> a, e, i, o, u í	a, e, i, o, u	u	Más fácil para la escritura cursiva.
<u>Consonantes</u> b h k m, n, p, s, t ts tš w y	b j c, qu m, n, p, s, t ts ch hu y		
d	d, r		Se usan dos símbolos que corresponden al español.
ph	f		El símbolo español más cercano al fonema.
th		th	Símbolo comúnmente usado
kh		x	
<u>Rasgo suprasegmental</u> (acento)      '(sobre la vocal)			